

N° 22



AUSTRALIAN RED CROSS SOCIETY  
Ausztráliai Vöröskereszt Egyesület  
VICTORIAN DIVISION  
Victorialis Tagozat

PHRASES AND WORDS FOR THE ASSISTANCE OF HOSPITAL STAFFS AND  
HUNGARIAN PATIENTS

Szavak és kifejezések a kórházi személyzet és magyar betegek  
használatára.

I N D E X  
Tárgymutató.

GENERAL Általános rész	..	PAGE 1 Oldal 1
ADMISSION TO HOSPITAL Kórházi felvétel	..	PAGE 3 Oldal 3
MEDICAL Orvosi rész	..	PAGE 7 Oldal 7
SOCIAL SERVICE Szociális gondozás	..	PAGE 21 Oldal 21
RED CROSS Vöröskereszt	..	PAGE 25 Oldal 25
WORDS AND PHRASES Szavak és kifejezések	..	PAGE 29 Oldal 29

GENERAL  
Általános rész

FOR THE USE OF AIDES  
Kísérők használatára

1. Do you want napkins?  
Akar egy pelenkát?
2. Do you want an Aspirin?  
Akar egy aspirint?
3. When the train arrives you go by bus  
A vasuti utazást autóbuszon fogják folytatni
4. Wait here  
Várjon itt
5. You cannot stay here  
Itt nem lehet megállni
6. You will continue your journey  
Ön folytatni fogja az utazást
7. You will be alright  
Minden rendben lesz
8. You must not use the lavatory whilst the train is stationary.  
Amíg a vonat áll a W.C. használata szigorúan tilos
9. You must not leave the train.  
Ki kell szállni

GENERAL

Általános rész

FOR THE USE OF PATIENTS

Betegek használatára

1. May I have some clean napkins?  
Kaphatok egy tiszta pelenkát?
2. I want an Aspirin  
Kérek egy aspirint
3. What is this place called?  
Mi a neve ennek a helységnek?
4. At what time do I arrive at .....  
Mikor fogunk megérkezni .....be

ADMISSION TO HOSPITAL

Felvétel a kórházba

FOR THE USE OF HOSPITAL STAFF

Kórházi személyzet használatára

- 10. What is the name of the patient?  
Mi a beteg neve?
- 11. Is the patient married?  
Nős (in case of a male patient), férjezett (in case of a female patient) a beteg?
- 12. What is the name of the patient's parent (father)?  
Mi a beteg apjának a neve?
- 13. What is the name of the nearest relative?  
Mi a neve a beteg legközelebbi hozzátartozójának?
- 14. What is your name?  
Hogy hívják Önt?
- 15. Are you married?  
Nős? Férjezett?
- 16. What is your husband's name? Mi a férje neve?  
" " " wife's name? Mi a felesége neve?
- 17. How old is the patient?  
Hány éves a beteg?
- 18. How old are you?  
Hány éves Ön?
- 19. What is the religion of the patient?  
Milyen vallásu a beteg?

ADMISSION TO HOSPITAL

Kórházi felvetel

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY

Betegek használatára. - Kérjük mutassa amit mondani akar.

- 10. The patient's name is .....  
A beteg neve: .....
- 11. The patient is married  
The patient is not married  
A beteg nős / férjezett  
A beteg nőtlen / hajadon
- 12. The patient's father's name is .....  
A beteg apja neve .....
- 13. The patient's nearest relative's name is .....  
A beteg legközelebbi hozzátartozójának neve .....
- 14. My name is .....  
Engem ..... hívnak
- 15. I, am married.      I, am not married.  
En nős vagyok      En nem vagyok nos (Nőtlen vagyok)  
En férjnel vagyok      En nem vagyok férjnel
- 16. My husband's name is .....  
My wife's name is .....  
A férjem neve .....  
A feleségem neve .....
- 17. The patient's age is .....years  
A beteg ..... éves
- 18. My age is .....years  
En ..... éves vagyok
- 19. The religion of the patient is:  
A beteg vallasa:  
Catholic      Katolikus (Rom. Kat.)  
Lutheran (Evangelisch AB/HB)      Evangélikus (Ág. H. Ev.)  
Reformed (Calvinist)      Református (Ev. Ref.)  
Jewish      Izraelita (Izr.)

ADMISSION TO HOSPITAL  
Kórházi felvétel

FOR THE USE OF HOSPITAL STAFF (CONT.)  
Kórházi személyzet használatára

- 20. What is your religion?  
Milyen vallású?
- 21. Has the patient been christened (if a child)  
Meg van a gyerek már keresztelve?
- 22. How many days or hours have you been sick?  
Mióta beteg? Hány napja vagy órája?
- 23. How long has the patient been sick?  
Mióta érzi rosszul magát a beteg?
- 24. Have you had treatment before coming to the hospital?  
Volt már kezelve mielőtt a kórházba jött?
- 25. Has the patient had any treatment before coming to the hospital?  
Volt a beteg kezelés alatt mielőtt a kórházba jött?
- 26. What is your telephone number?  
Van telefonja? Mi a száma?
- 27. Where can a message be left by telephone?  
Hol lehet telefon üzenetet hagyni az ön részére?
- 28. What is your occupation?  
Mi a foglalkozása?
- 29. Where do you work?  
Hol dolgozik?
- 30. How is the baby fed?  
Hogy van a gyerek táplálva?
- 31. How often is the baby fed?  
Hányszor kap a gyerek enni?
- 32. You may visit the patient on .....at .....  
....., ..... órakor lehet a beteget látogatni.

## ADMISSION TO HOSPITAL

## Kórházi felvétel

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY (CONT.)

Betegek használatára - Kérjük mutassa amit mondani akar.

20. My religion is .....  
..... vallású vagyok.
21. The child has been christened  
A gyerek már meg volt keresztelve.
22. I have been sick for .....days  
..... napja vagyok beteg.
23. The patient has been sick for .....days  
A beteg már ..... napja érzi rosszul magát.
24. I have had treatment before coming to hospital  
Már voltam kezelve a kórházba jövetelem előtt.
25. The patient had some treatment before coming to hospital  
A beteg már volt kezelve a kórházba való jövetele előtt.
26. My telephone number is .....  
Az én telefon számom .....
27. The nearest telephone where messages can be left is .....  
A legközelebbi telefon ahol üzenetet lehet hagyni.....
28. My occupation is .....  
En ..... vagyok
29. I work at .....  
..... dolgozom.
30. The baby is bottle fed/breast fed  
A gyerek anyatejet kap / A gyerek üvegből lesz táplálva.
31. The baby is fed every .....hours  
A gyerek minden ..... órában lesz táplálva.
32. I would like to visit the patient.  
Szeretném meglátogatni a beteget.



MEDICAL  
Orvosi rész

FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES

Orvosek, nővérek és kiserők részére.

33. Are you cold?  
Fazik?
34. Are you hot?  
Melege van?
35. Are you tired?  
Fáradt?
36. Do you feel quite well?  
Eleggé jól érzi magát?
37. Do you feel ill? Hogy érzi magát?  
a) Does your dressing hurt? Fáj a kötése?  
b) Is your dressing undone? Meglazult a kötése?
38. Does your wound hurt? Fáj a sebe?  
a) Is your wound bleeding? Vérzik a sebe?
39. When did you have your last menstrual period?  
Mikor menstruált utóljára?
40. When do you expect to have your next menstrual period.  
a) Do you need a sanitary towel.  
Mikorra várja a legközelebbi menstruációját?  
a.) Akar egy felkötöt?
41. Do you think you are pregnant?  
Gondolja hogy állapotos?
42. Are you pregnant? How many months?  
Állapotos? Hányadik hónapban van?
43. When did you begin to feel ill? Today? Yesterday? ...days ago?  
Mikor kezdte rosszul érezni magát? Ma? Tegnap? ... napja?
44. Have you had treatment?  
Volt már kezelve?
45. Where did you have this treatment?  
Hol lett kezelve?

## MEDICAL

## Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY

Betegek használatára. - Kérjük mutassa amit mondani akar.

33. I am cold  
Fázom.
34. I am hot  
Melegem van.
35. I am tired  
Fáradt vagyok.
36. I feel quite well  
Egész jól érzem magam.
37. I feel ill Rosszúl érzem magam  
a) My dressing hurts Fáj a kötés  
b) My dressing is undone Meglazult a kötése
38. My wound hurts A sebem fáj  
a) I think my wound is bleeding  
Azt hiszem vérzik a sebem
39. I had my last menstrual period .....days/weeks ago  
Ultojára .... nap/hét előtt menstruáltam
40. I expect my next menstrual period in .....days/weeks.  
I want a sanitary towel.  
.... nap/hét múlva várom a menstruáciomat.  
Kérek egy felkötőt.
41. I think I am pregnant  
Azt hiszem állapotos vagyok.
42. I am pregnant. I am .....months pregnant  
Állapotos vagyok. .... hónapban vagyok.
43. I began to feel ill.....hours/days/weeks ago.  
Today. Yesterday.  
..... órája / napja / hete érzem rosszúl magam
44. I have had some treatment  
Már kezeltek
45. I was treated at .....by.....  
..... kórházban voltam kezelve .....doctör által

MEDICAL

Orvosi rész

FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES (CONT.)

Orvosok, nővérek és kiserők részére

46. Doctor will examine you  
Az orvos meg fogja vizsgálni.
47. Nurse will see you,  
Mindjárt jön a Nővér.
48. This will hurt a little  
Ez egy kicsit fájni fog.
49. This will make you better  
Ettől jobban lesz.
50. Do not worry, you will be better  
Ne aggódjon, meg fog gyógyulni.
51. Here is your medicine  
Itt van az orvosága.
52. Do you feel dizzy?  
Szedul?
53. Have you been vaccinated?  
Be lett oltva?
54. Do you suffer from Asthma? Are you Asthmatic?  
Szenved asztmától? Asztmás?
55. Are you a Diabetic?  
Cukor beteg?
56. Do you have Insulin?  
Kap insulint?
57. How much do you have?  
Mennyit?
58. Do you have a special diet?  
Különleges diétán van?
59. Are you hungry?  
Ehes?
60. Are you thirsty?  
Szomjas?
61. When did you last have a meal?  
Mikor evett utoljára?
62. Is your child sick?  
Beteg a gyereke?

## MEDICAL

## Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY (CONT.)

Betegek használatára. - Kérjük mutassa amit mondani akar.

46. Will the Doctor examine me?  
Meg fog az orvos vizsgálni?
47. Will the nurse come to me? Where is the nurse?  
Ide fog jönni a nővér? Hol van a nővér?
48. Will this hurt?  
Fog ez fájni?
49. Will this make me better?  
Ettől jobban leszek?
50. Will I get better?  
Meg fogok gyógyulni?
51. Is this my medicine?  
Ez az én orvoságom?
52. I feel dizzy  
Szédülök.
53. I have been vaccinated  
Már voltam oltva.
54. I suffer from Asthma  
Asztmás vagyok.
55. I am a Diabetic  
Cukor bajos vagyok.
56. Yes, I have Insulin  
Igen, kapok insulint.
57. I have .....  
..... egységet.
58. I have a special diet  
Különleges diétán vagyok.
59. I, am hungry  
Ehes vagyok.
60. I am thirsty  
Szomjas vagyok.
61. I have not eaten since .....  
Nem ettem ..... óta.
62. My child is not well.  
A gyerekem rosszul érzi magát (beteg).

MEDICAL.  
Orvosi rész

FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES (CONT.)

Orvosok, nővérek és kísérők részére

63. When did your child last have food?  
Mikor kapott a gyerek utoljára enne?
64. This morning? This afternoon? This evening? Last night?  
Ma reggel? Ma délután? Ma este? Tegnap este?
65. Is there any food your child cannot eat?  
Van valami amit a gyerek nem tud enni?
66. Please lie down.  
Kérem fekudjön le
66. Please sit up  
Kérem üljön fel
68. Please turn over  
Forduljon meg kérem
69. Please stand up  
Álljon fel kérem
70. Can you walk?  
Tud járni?
71. Shall we tell anybody that you are here?  
Értesítsünk valakit arról hogy ön itt van?
72. Do your relatives know you are here?  
Tudják a hozzátartozói hogy ön itt van?
73. Would you like a wash?  
Meg akar mosakodni?
74. Would you like a bed-pan?  
Akar egy agy-tálat?
75. Would you like a urinal?  
Akar egy vizelő üveget (Kacsát)?
76. Do you need the lavatory?  
Akar a W.C.-re menni?
77. Show me where you have a pain?  
Mutassa hol vannak a fájdalmai
78. Do you feel sick?  
Roszúl érzi magát?
79. Do you feel feverish?  
Lazas?

MEDICAL  
Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY (CONT.)

Betegek használatára. - Kérjük mutassa amit mondani akar.

63. My child has not eaten since .....  
A gyerek nem evett ..... óta.
64. This morning. This afternoon. This evening. Last night  
Ma reggel. Ma délután. Ma este. Tegnap este.
65. My child cannot eat some kinds of food.  
Vannak ételek amit a gyerek nem bír enni.
66. I wish to lie down.  
Szeretnék lefeküdni.
67. I wish to sit up.  
Fel akarok ülni.
68. I wish to turn over  
Meg akarok fordulni.
69. I wish to stand up  
Fel akarok állni.
70. I can walk. No. I cannot walk.  
En tudok járni. Nem, én nem tudok járni.
71. Please tell my husband/wife I am here.  
Kérem mondja meg a férjemnek/feleségemnek hogy itt vagyok.
72. My relatives know I am here - do not know I am here  
A hozzátartozóim tudják hogy itt vagyok - nem tudják  
hogy itt vagyok
73. I should like a wash  
Szeretnék megmosakodni
74. A bed-pan please  
Kérek egy ágy-tálat
75. A Urinal please  
Kérek egy üveget (kacsát).
76. Where is the lavatory?  
Hol van a W.C.?
77. I have a pain here  
Itt fáj.
78. I feel sick  
Rosszul érzem magam.
79. I feel feverish  
Lázás vagyok.

MEDICAL  
Orvosi rész

FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES (CONT.)

Orvosok, nővérek és kísérők részére.

80. Do you pass blood in your stools?  
Véres a széklete?
81. Do you vomit blood?  
Vért hányt?
82. Have you diarrhoea?  
Hasmenése van?
83. Have you been constipated?  
Dugulása van?
84. When did you last have a bowel action?  
When did your child last have a bowel action?  
Mikor volt utóljára széke?  
Mikor volt a gyerekek utóljára széke?
85. Has your child diarrhoea?  
Hasmenése van a gyerekeknek?
86. Do you want to sit down?  
Le akar ülni?
87. Will you wait here?  
Várjon itt, kérem.
88. You are going to .....for.....  
..... fog menni, .....
89. You will be there .....days/weeks.  
..... napig/hétig lesz ott.
90. Your child must go to hospital.  
A gyerekeknek kórházba kell mennie.

MEDICAL  
Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS (CONT.)

Betegek használatára. Kérjük mutassa amit mondani akar.

80. I have passed blood in my stools.  
Véres volt a székletem.

81. I have vomited blood  
Vért hánytam.

82. I have diarrhoea  
Hasmenésem van.

83. I have been constipated  
Szorulásom van.

84. I had a bowel action yesterday/today  
Tegnap / ma volt utóljára székem.

85. My child has diarrhoea  
A gyerekek hasmenése van.

86. I want to sit down  
Le szeretnék ülni.

87. I will wait here  
Itt fogok várni.

88. Where am I going  
Hová kell mennem?

89. For how long  
Mennyi időre?

90. Is my child going to hospital?  
Kell a gyerekek kórházba menni?



MEDICALFOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES (CONT.)

Orvosok, nővérek és kísérők használatára.

EARS, EYES, NOSE & THROAT

Fül, szem, orr és torok.

EARS

## Fül

91. Is your hearing affected?  
Rosszul hall?
92. Have you noises in the ear?  
Zúg a füle?
93. Have you discharged from the ears?  
Folyik a füle?
94. Have you pain the ears?  
Faj a füle?
95. Do you feel giddy?  
Szédül?
96. Do you feel nauseated?  
Van hányingere?
97. Which ear is affected?  
Melyik füle fáj?
98. Since when?  
Mióta?
99. Put two drops in the right ear  
Csepegtessen két cseppet a jobb fülébe.
100. Put two drops in the left ear.  
Csepegtessen két cseppet a bal fülébe.

EYES

## Szem

101. Is your eye painful?  
Fáj a szeme?
102. Do your lids stick together in the mornings?  
Beragad a szeme reggelenként.
103. Does your eye water?  
Könnyezik?
104. Which eye is affected?  
Melyik szeme a rossz?

MEDICAL

Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS (CONT.)

Betegek használatára.

EARS, EYES, NOSE & THEROAT

Fül, szem, orr és torok.

THE PATIENT SHOULD REPLY TO THE QUESTIONS ON THE OPPOSITE

PAGE BY NODDING OR SHAKING THE HEAD OR BY MAKING SIGNS.

A beteg feleljen a túloldali kérdésekre fejbólintással  
(igen vagy nem) vagy más jelekkel.

MEDICAL  
Orvosi rész  
FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES & AIDES  
Orvosok, nővérek és kísérők használatára.

105. Can you see clearly?  
Jól lát?
106. How long has the sight been weak?  
Mióta gyenge a látása?
107. Has your sight been tested before?  
Vizsgálták már a szemét?
108. Tell me what letters these are  
Milyen betűket lát?
109. Do you sometimes see things double?  
Szokott duplán látni?
110. Look in this direction  
Nezzen ide
111. What has happened to your eye  
Mi történt a szemevel?
112. Put two drops in the left eye.  
Csepegtessen két cseppet a bal szemébe.
- NOSE  
Orr
113. Have you had any nose bleeding?  
Szokot verezni az orra?
114. Have you any discharge from the nose?  
Jon valadék az orrából?
115. What is the colour of the discharge?  
Milyen színű a valadék?
116. Can you breathe through each side of the nose?  
Az orra mindkét oldalán tud lélegezni?
117. Does your nose block at times?  
El szokott az orra dugulni néha?
118. Do you sneeze often?  
Gyarkan tüsszent?
119. Do you have headaches?  
Szokott a feje fájni?
120. In what part of the head?  
Hol?

MEDICAL

Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS (CONT.)

Betegek használatára.

EARS, EYES, NOSE & THROAT

Fül, szem, orr és torok.

THE PATIENT SHOULD REPLY TO THE QUESTIONS ON THE OPPOSITE

PAGE BY NODDING OR SHAKING THE HEAD OR BY MAKING SIGNS

A beteg feleljen a túloldali kérdésekre fejbólintással  
(igen vagy nem) vagy más jelekkel.

THROAT

Torok

Have you a sore throat?

Torok van-e?

Does it hurt to swallow?

Érd-e lenyelni?

Is your voice hoarse?

Rekedt-e?

Do you cough often?

Gyakran köhög?

Do you spit much?

Gyakran köpi?

What is the colour of your expectorations?

Milyen színű a köpöcs?

Is it difficult to swallow food?

Nehezen nyel le-e az ételt?

MEDICAL

Orvosi rész

FOR THE USE OF DOCTORS, NURSES, AIDES (CONT.)

Orvosok, nőverek és kísérők használatára.

121. Does anything make the headaches worse?  
Van valami amitől a fejfájása rosszabb lesz?
122. Do you suffer from hayfever?  
Szokott szena-nathája lenni?
123. In what season of the year does the hayfever appear?  
Melyik évszakban szokott ez mutatkozni?
124. Does the patient breathe through the mouth?  
A száján keresztül lélegzik?
125. Does the patient snore?  
Szokott hortyogni?
126. Which side of the nose is affected?  
Melyik oldala az orrának van megtámadva?
127. Put two drops in the right nostril.  
Csepegtessen két cseppet a jobb orr-likába.
128. Put two drops in the left nostril.  
Csepegtessen két cseppet a bal orr-likába.
- THROAT  
Torok
129. Have you a sore throat?  
Fáj a toroka?
130. Does it hurt to swallow?  
Fáj ha nyel?
131. Is your voice hoarse?  
Rekedt?
132. Do you cough often?  
Gyakran köhög?
133. Do you spit much?  
Gyakran köp?
134. What is the colour of your expectorations?  
Milyen színű a köpete?
135. Is it difficult to swallow food?  
Nehezen nyel? Fáj a nyelés evés közben?

MEDICAL  
Orvosi rész

FOR THE USE OF PATIENTS (CONT.)

A betegek használatára.

EARS, EYES, NOSE & THROAT

Full, szem, orr és torok.

THE PATIENT SHOULD REPLY TO THE QUESTIONS ON THE OPPOSITE

PAGE BY NODDING OR SHAKING THE HEAD OR BY MAKING SIGNS

A beteg feleljen a tuloldali kérdésekre fejbölintással

(igen vagy nem) vagy más jelekkel.

21.

SOCIAL SERVICE

Szociális gondozás.

FOR THE USE OF MEDICAL STAFF

As orvosi személyzet használatára

These questions for the Medical Staff may indicate whether the patient is  
As orvosi személyzet részére szóló kérdések rámutatnak arra, hogy a beteg  
worried about personal matters.  
aggódik bizonyos személyi jellegű ügyek miatt.

136. Are you worried about your family?  
Aggódik a családja miatt?
137. Do you wish to obtain financial assistance for your wife and children?  
Szeretne anyagi segítséget kapni felesége és gyermekei részére?
138. Are you worried about the care of your children?  
Aggódik a gyermekei gondozása miatt?
139. Do you wish to obtain financial assistance from:  
Kitől akar anyagi segítséget?
- a) Your employer  
A munka-adójától?
  - b) Government benefits  
az államtól?
  - c) Your Insurance Company  
Magán biztosítótól?
  - d) Your Hospital and Medical Benefits Society  
a beteg-biztosítótól?
  - e) A Charitable Organization  
jótékonyági intézménytől?
140. Do you wish to send a message to:  
Akar üzeni?
- a) Your relative  
hozzátartozójának?
  - b) Your friend  
baratjának?
  - c) Your landlord  
házi-urának?
  - d) Your employer  
munka-adójának?
141. Are you worried about your future?  
Aggódik a jövője miatt?

## SOCIAL SERVICE

Szociális gondozás.

FOR THE USE OF PATIENTS (INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY)

A beteg használatára. - Kérjük mutassa amit mondani akar.

If you are worried about any of the following matters: Your family, your  
Ha aggodik a következők miatt: családja, pénzügyi  
finance or arrangements when you leave hospital, if you ask Doctor or Sister  
gondok, kórházból való távozás utáni idők, stb., szóljon az orvosnak vagy a  
they will get a Social Worker or a qualified person to help and advise you.  
nővérnek, ők majd elküldik önhez a Szociális Gondozót vagy más hivatott sze-  
mélyt aki majd segítségére lesz és tanácsot fog adni önnek.

136. I am worried about my family  
Aggódok a családom miatt.
137. Can I obtain financial assistance for my wife and children?  
Kaphatok valamilyen anyagi segílyt a feleségem és gyermekeim számára?
138. Who is looking after my children?  
Ki gondozza a gyermekiem?
139. Am I entitled to any pay while I am ill, from:  
Van-e igényem fizetésre betegségem tartama alatt:
- My Employer  
a munka-adomtól?
  - The Government  
az államtól?
  - An Insurance Company  
a magán biztosítótól?
  - A Medical Benefits Society  
a beteg-biztosítótól?
  - A charitable organization  
valamilyen jótékonyági intézménytől?
140. Can I send a message to:  
Küldhetek üzenetet:
- My relatives  
rokonaimnak?
  - My friend  
barátomnak?
  - My landlord  
a házi-uramnak?
  - My employer  
a munka-adomnak?
141. I am worried about my future  
A jövőm miatt aggódok.



142. On leaving hospital, do you wish to be advised about where you can  
Ha majd elbocsájtják a kórházból, akar-e tanácsot kerni arra vonat-  
obtain:

kozólag, hogy hol kaphat:

- a) Light work  
könnyebb munkát?
- b) Training for another occupation  
hogyan tudna átkepezni magát egy másik szakmára?
- c) A correspondence course  
levelezési tanfolyamot?
- d) Handcraft Instruction  
hazi-ipari kiképzést?
- e) Special transport to and from hospital for treatment  
szállító eszközt a további kezelésre való járáshoz?

143. Can you make arrangements for your convalescence?  
Tud-e gondoskodni az utókezelésről?

144. Do you wish to see a Pastor/Priest?  
Akar papot?

145. Do you wish to see a Social Worker?  
Szeretne egy Szociális Gondozóval beszélni?

146. Would you like an Interpreter?  
Akar egy tolmácsot?

142. When I leave hospital, will I be able to obtain:  
Ha elhagyom a kórházat módomban lesz-e

- a) Light work  
könnyű munkát kapni?
- b) Training for another occupation  
átképezni magam egy másik szakmára?
- c) A correspondence course  
levelezési tanfolyamot végezni?
- d) Handcraft Instruction  
házi-ipart tanulni?
- e) Special transport to and from hospital for treatment  
szállító eszközt kapni a további kezelésre való járáshoz?

143. Can arrangements be made for my convalescence?  
Tudnak-e utókezelésről gondoskodni?

144. May I see a Pastor/Priest, please?  
Kérem küldjenek egy papot hozzám.

145. May I see a Social Worker, please?  
Szeretnék egy Szociális Gondozóval beszélni.

146. May I have an Interpreter, please?  
Kérek egy tolmácsot.

RED CROSS  
 Vöröskereszt  
FOR THE USE OF RED CROSS HELPERS  
 Vöröskeresztes személyzet részére.

147. Would you like to do some handcrafts?  
 Volna kedve valamilyen kézimunkát (házi-ipar) csinálni?
- a) It will make the time pass more quickly  
 Az idő gyorsabban fog mulni ha csinál valamit.
- b) The doctor would like you to do some handcraft.  
 Az orvos szeretné ha valamivel elfoglalná magát.
148. What would you like to make?  
 Mihez volna kedve? Mit szeretne csinálni?
- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| A belt                                | egy övet                           |
| A felt toy                            | filc játékokat                     |
| A watchband                           | karóra-szíjat                      |
| A scarf                               | kendőt                             |
| A plastic bag                         | plasztik táskát                    |
| A pair of slippers (Fleece Mocassins) | egy pár papucsot (prémes mocaszin) |
| A pair of leather gloves              | egy pár bőr keztyüt                |
| A leather purse                       | bőr pénztárcát                     |
| A leather handbag                     | bőr kezitáskát                     |
| A string bag                          | spárga-szatyrot                    |
| A tapestry picture                    | gobelin képet                      |
| A basket                              | kosarat                            |
149. We will show you how to do it  
 Mi majd megtanítjuk, hogy mit hogyan kell csinálni.
150. If you want to keep it you can pay for the material.  
 Ha meg akarja tartani amit készít, akkor az anyagot meg kell fizetnie.
151. The material will cost you .....  
 Az anyag .....be fog kerülni.
152. You can pay next week/month  
 Fizethet csak a jövő héten / hónapban is.
153. Can you spare the money.  
 Van ilyesmire pénze?
154. If you do not want to keep the article we will supply the material free.  
 Amennyiben nem akarja megtartani amit készít, akkor az anyagot mitőlünk ingyen kapja.

## RED CROSS

## Vöröskereszt

FOR THE USE OF PATIENTS - INDICATE WHAT YOU WISH TO SAY

A beteg használatára. -- Kérjük mutassa amit mondani akar.

147. Yes, I would like to do some handcraft.  
Igen, én szeretnék valamilyen kezimunkán dolgozni.  
No, thank you.  
Nem, köszönöm.
148. I would like to make  
Én szeretnék csinálni
- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| A belt                                | egy övet                           |
| A felt toy                            | filc játékokat                     |
| A watchband                           | karóra-szíjjat                     |
| A scarf                               | kendőt                             |
| A plastic bag                         | plasztik táskát                    |
| A pair of slippers (Fleece Mocassins) | egy pár papucsot (premes mokaszin) |
| A pair of leather gloves              | egy pár bőr keztyűt                |
| A leather purse                       | bőr pénztárcát                     |
| A leather handbag                     | bőr kezitáskát                     |
| A string bag                          | spárga szatyrot                    |
| A tapestry picture                    | gobelin képet                      |
| A basket                              | kosarat                            |
149. Will you show me how to make it? Will it take long to make?  
Meg fogják nekem tanítani, hogy Milyen gyorsan leszek kész?  
mit hogyan kell csinálni?
150. I would like to keep it.  
Meg szeretném tartani amit csinállok.
151. How much will the material cost me?  
Mennyibe fog az anyag kerülni?
152. I can pay now/next week/next month.  
Fizethetek azonnal / jövő héten / jövő hónapban.
153. Yes, I can spare the money Igen, van annyi pénzem  
No, I cannot spare the money Nem, nincsen pénzem
154. No, I do not want to keep it.  
Nem, én nem akarom megtartani amit készítetek.

155. Do you wish to make it for your husband/wife, son/daughter,  
A férje/felesége, fia/leánya, anyja/apja számára akarja ezt  
mother/father?  
készíteni?
156. Do you like this work?  
Szereti ezt a fajta munkát?
157. Can you finish it?  
Be tudja fejezni?
158. It is easy to make  
Ugy-e hogy könnyű ezt csinálni?
159. Would you like something more difficult next time?  
Szeretne valami nehezebbet csinálni legközelebb?
160. Does it make you feel sick?  
Nem érzi magát rosszul a munkától?
161. Are you too tired?  
Nem túl fáradt?
162. Would you like something to read?  
Szeretne valamit olvasni?  
A book könyvet  
A magazine folyó-iratot
163. Would you like me to do some shopping for you?  
Akarja hogy valamit bevásároljak az ön számára?
164. Have you any money?  
Van penze?
165. Do you understand?  
Megérti amit mondok?
166. Would you like to learn English?  
Akar angolul tanulni?
167. What work did you do in your own country?  
Milyen munkát végzett otthon?

155. I would like to make it for my husband/wife, son/daughter,  
 Én szeretném ezt a férjem/feleségem, fiam/leányom, anyám/apám  
 mother/father.  
 részére készíteni.
156. Yes, I would like this work Igen, én szeretem ezt a munkát  
 No, I would like to do something else Nem, én szeretnék valami mást  
 csinálni.
157. Yes, I can finish it Igen, én be tudom fejezni  
 No, I cannot finish it Nem, én nem tudom befejezni
158. This is easy Ez könnyű  
 This is too difficult Ezt túl nehéz csinálni
159. I would like something more difficult Szeretnék valami nehezebbet  
 I would like something easier Szeretnék valami könnyebbet
160. I am too sick Túl betegnek érzem magam  
 I am quite well Egészen jól érzem magam
161. I am too tired Túl fáradt vagyok  
 I am not tired Egy cseppet sem vagyok fáradt
162. I would like a book Kaphatok egy könyvet  
 I would like a magazine Kaphatnék egy folyó-iratot
163. I would like you to buy some things for me  
 Szeretném ha bevásárolna egyet-s-mást számomra
164. I have some money Van pénzem  
 I have no money Nincsen pénzem
165. I understand. I do not understand  
 Értem Nem értem
166. I would like to learn English  
 Szeretnék angolul tanulni
167. In my own Country, my work was .....  
 Otthon mint ..... dolgoztam/

WORDS AND PHRASES FOR THE USE OF  
 Szavak és kifejezések a kórházi  
MEDICAL STAFF AND PATIENTS  
 személyzet és a betegek használatára.

168.	Yes	Igen
169.	Much	Sok
170.	No	Nem
171.	Little	Keves, kicsi
172.	Often	Gyakran
173.	Not often, rarely	Nem gyakran, ritkán
174.	Every day	Minden nap, naponta
175.	In the morning	Reggel
176.	In the afternoon	Délután
177.	In the evening	Este
178.	In the night	Éjjel
179.	To-day	Ma

180.	Yesterday	Tegnap
181.	Day before yesterday	Tegnap előtt
182.	To-morrow	Holnap
183.	Day after to-morrow	Holnap után
184.	In a few days	Egy pár nap múlva
185.	Soon	Nemsokára
186.	Every other day	Minden második nap (Két naponként)
187.	Every three days	Minden harmadik nap (Három naponként)
188.	Weeks	Hetek
189.	Months	Hónapok
190.	.....hours before meals .....orával étkezés előtt	
191.	.....hours after meals, .....orával étkezés után	



